

آموزش متون حقوقی به زبان انگلیسی

۱

دکتر محمد حسین رجبیه

سید عزیز معصومی

چاپ اول - تابستان ۱۳۹۳

انتشارات علمی فرهنگی معصومی

سرشناسه	:	رجبیه محمدحسین، ۱۳۴۹
عنوان و نام پدیدآور	:	آموزش متون حقوقی به زبان انگلیسی ۱:
مشخصات نشر	:	کلیات، گرامر، لغت، درک مطلب / محمدحسین رجبیه، سید عزیز معصومی
مشخصات ظاهری	:	تهران : علمی فرهنگی معصومی، ۱۳۹۳
شابک	:	۳۰۶ ص
وضعیت فهرست نویسی	:	۹۷۸-۶۰۰-۹۳۳۴-۱۰۰۰
موضوع	:	فیبا
شناسه افزوده	:	زبان انگلیسی- کتابهای قرائت- حقوق مدنی
رده بندی کنگره	:	معصومی، سید عزیز، ۱۳۵۲
رده بندی دیویی	:	۱۳۹۳ ۷۵۳/ح ۱۱۲۷ PE
شماره کتابشناسی ملی	:	۲۲۸/۶۴۰۳۴۶
	:	۳۵۸۳۵۵۰

عنوان کتاب	:	آموزش متون حقوقی به زبان انگلیسی ۱
مؤلف	:	دکتر محمدحسین رجبیه - سید عزیز معصومی
ناشر	:	علمی فرهنگی معصومی
آدرس ناشر	:	خیابان انقلاب، بین فردرین و فخر رازی، پاساژ ظروفچی، طبقه ۲، واحد ۶
تلفن ناشر	:	۶۶۹۷۵۳۴۸ - ۶۶۹۷۱۲۰۸ - ۶۶۰۰۶۶۳۰
آدرس اینترنتی ناشر	:	www.masoumi.net
مشخصات ظاهری	:	۳۰۶ ص
قیمت	:	۲۵۰۰۰ تومان
شابک	:	۹۷۸-۶۰۰-۹۳۳۴-۱۰۰۰
وضعیت فهرست نویسی	:	فیبا
رده بندی کنگره	:	۱۳۹۳ ۷۵۳/ح ۱۱۲۷ PE
رده بندی دیویی	:	۲۲۸/۶۴۰۳۴۶
شماره کتابشناسی ملی	:	۳۵۸۳۵۵۰
چاپخانه	:	لیتوگرافی آبان (عمرانی) خیابان انقلاب، اردیبهشت (متری جاوید) بالاتر از تقاطع
	:	لیانی نواد، پلاک ۴۱، واحد ۲، تلفن: ۶۶۴۰۹۲۷۷
صفحات	:	لیتوگرافی آبان

نوبت چاپ: چاپ اول

سال چاپ: ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰

۱	فصل اوّل: کلیات
۳	زبان و مهارت‌های زبانی
۱۱	یادگیری
۲۱	کتاب و منابع مورد نیاز برای یادگیری زبان انگلیسی
۳۵	اهمیت متون حقوقی به زبان انگلیسی در رشته حقوق
۳۹	ضعف‌های موجود در آموزش متون حقوقی
۴۱	بخش‌های مختلف مجموعه
۴۳	فصل دوّم: گرامر
۴۷	گرامر ۱ (اجزای جمله)
۱۱۷	گرامر ۲ (جملات و ساختارهای ترکیبی)
۱۲۷	گرامر ۳ (کاربرد اشکال مختلف فعل)
۱۳۱	گرامر ۴ (حروف اضافه)
۱۳۹	گرامر ۵ (نکارت ریز و موارد استعمال ترکیبات خاص)
۱۴۹	فصل سوّم: واژه‌سازی
۱۵۱	مقدمه
۱۵۳	واژه‌شناسی
۲۵۷	فصل چهارم: درک مطلب
۲۶۱	مجموعه متون درباره کلیات حقوق
۲۸۱	مجموعه متون درباره حقوق مدنی
۲۸۹	مجموعه متون درباره حقوق عمومی
۲۹۷	مجموعه متون درباره حقوق تجارت
۳۰۷	فهرست منابع

پیشگفتار

سردرگمی و نگرانی دانشجویان رشته حقوق در گذراندن واحد درسی متون حقوقی، عدم به کارگیری تکنیک‌های آموزشی در کتب موجود، و ناتوانی فارغ‌التحصیلان حقوق در تولید متون حقوقی انگلیسی؛ از عواملی هستند که ما را به نگارش این کتاب سوق داده‌اند. هر چند کتب متعددی در این زمینه نوشته شده‌اند، دانشجویان پس از اتمام درس متون حقوقی، فاقد قدرت تولید متون حقوقی هستند. به همین علت این کتاب به گونه‌ای طراحی شده است تا قدرت تولید متون حقوقی را در قالب عبارات، جملات و پاراگراف در دانشجویان ایجاد کنند.

یادگیری زبان انگلیسی در ایران، به عنوان زبان خارجی، که در مدارس و مراکز آموزشی تدریس می‌شود؛ اندکی دشوار است. آموزش زبان انگلیسی در چنین محیطی، مستلزم استفاده از اصول و فنون آموزشی به روز دنیا است. به همین علت، در تدوین این کتاب، تا حد امکان از «تکنیک‌های آموزشی» جدید استفاده شده و ترتیب اعمال این تکنیک‌ها هم به روشی است که به تدریج انگیزه دانشجویان را در یادگیری مطالب افزایش می‌دهند. روش این کتاب، ترکیبی از تکنیک‌های آموزشی، روانشناسی و زبانشناسی است و امیدواریم بسته خوبی برای فضای آموزشی مورد نظر باشد.

هدف اصلی این کتاب «ایجاد قدرت تولید متون حقوقی» و مخاطبین اصلی آن «دانشجویان رشته حقوق» می‌باشند. طبیعی است که تولید، بدون مواد اولیه؛ ممکن نخواهد بود و اگر هم ممکن باشد، دارای قابلیت اصلی زبانی - انتقال مفاهیم - نخواهد

بود. به عبارت دیگر؛ تولید متون حقوقی، مستلزم اصول و مقدماتی است که در حکم مواد اولیه برای آن خواهند بود.

بخشی از این کتاب، که همان مواد اولیه خواهد بود؛ اختصاص دارد به مطالب عمومی زبان انگلیسی که خود تشکیل شده است از «اصول و فنون یادگیری زبان»، «روش استفاده از دیکشنری» و «روش یادگیری گرامر، لغت و اصول و فنون درک مطلب» که به عنوان سنگ بنای مطالعه متون حقوقی می‌باشند. در این بخش سعی شده است تا حد امکان از لغات تخصصی حقوقی استفاده شود تا ذهن دانشجویان با این واژگان آشنا، و در بخش بعدی، اندکی از بار یادگیری لغات کاسته شود.

بخشی از این کتاب، اختصاص دارد به «آموزش تخصصی متون حقوقی» و به گونه‌ای طراحی شده است که دانشجوی بتواند از اصول و فنون آموخته‌شده، برای تسهیل یادگیری استفاده کند و خستگی مفرط، که از مشکلات بارز در کلاس متون حقوقی است، از بین برود و یا لاف‌لاک‌کاسته شود و کلاس بازدهی خوبی داشته باشد و دانشجو بتواند در پایان ترم به راحتی از منابع انگلیسی استفاده کند و همچنین بتواند تا حدودی جملات و عبارت را حداقل، به انگلیسی برگردان کند و دیگر دچار سردرگمی و نگرانی برای امتحان نشود.

در پایان ذکر این نکته لازم است که «تنها در دوره انتقاد، هر چیزی پخته‌تر خواهد شد». شما می‌توانید هر گونه نظر و انتقاد خود را با ما در میان گذارید تا در چاپ‌های بعدی بتوانیم از آن استفاده کنیم.

دکتر محمد حسین رجبیه: mhrinfo@yahoo.com

سید عزیز معصومی: masoumi@hotmail.co.uk

تهران - تابستان ۱۳۹۳

هر چند تمامی دانشجویان رشته حقوق در نهایت، درس متون حقوقی را در قالب واحد درسی خواهند گذراند و تاکنون هم کسی به خاطر این واحدهای درسی، از تحصیل بازمانده است؛ این افراد پس از فارغ التحصیلی، همواره استفاده از متون انگلیسی را به عنوان یک مشکل برای بازار کار و همچنین برای ادامه تحصیل در مقاطع بالاتر می‌دانند. در حالی که همین افراد، بسطیر علاقمند به یادگیری متون حقوقی هستند؛ ولی به دلیل عدم آشنایی به اصول و فنون یادگیری، ناچارند از این این علاقه چشم‌پوشی کنند. مطالب ارائه شده در این کتاب هم برای این منظور طراحی شده است تا متون حقوقی به صورت بنیادی، به این افراد آموزش داده شود.

این کتاب به دو بخش اصلی تقسیم می‌شود. بخش اول کتاب از سه فصل تشکیل شده است. در این بخش مطالب کلی و در بخش دوم مطالب تخصصی بیان می‌شوند.

در فصل اول هدف این بوده است تا با بیان مطالب کلی درباره زبان و یادگیری و همچنین اصول و فنون یادگیری و نیز روش‌های علمی استفاده از دیکشنری به عنوان منبع اصلی، ذهن دانشجو را متوجه این موضوع سازیم که یادگیری زبان خارجی، مانند هر چیز دیگری، دارای فنون خاص خود است و عدم رعایت این اصول و فنون، جز خستگی و ناکامی، چیز دیگری را به دنبال نخواهد داشت. در پایان این فصل دانشجو

متوجه این موضوع خواهد شد که مطالعه متون حقوقی را از کجا شروع کند، چگونه ادامه دهد و کجا به پایان برساند.

زبان فقط یادگیری لغات نیست و اگر چنین باشد، می‌توان با مطالعه دیکشنری‌های موجود در بازار و حفظ کردن لغات؛ به سطح قابل توجهی از دانش زبانی دست یافت. آنچه مهم است، چیدمان واژگان در کنار هم است و با توجه به چیدمان مذکور است که جمله برای شنونده، دارای معنا و مفهوم خواهد بود. اصول و فنون چیدمان واژگان در کنار هم، همان گرامر است که فصل دوم کتاب را به این موضوع اختصاص داده‌ایم.

فصل سوم کتاب هم که به لغات اختصاص دارد، حاوی مطالب اساسی و کلیدی درباره ساختمان لغات و واژگان است که خود به پیشوند، میانوند و پسوند تقسیم‌بندی شده؛ و همچنین سعی شده است تا حد امکان به دانشجوی آموزش داده شود که چگونه باید لغت جدید را به دایره لغات خود اضافه کند و نیز چگونه آن را در حافظه نگهداری کند و چگونه آن را به‌خاطر آورد و استفاده کند.

فصل چهارم کتاب را اختصاص دادیم به تکنیک‌های درک مطلب. در این فصل، پس از معرفی تکنیک‌های درک مطلب، متون مختلفی را برای تمرین اصول و تکنیک درک مطلب آوردیم تا دانشجوی بتواند نهایت بهره را از این تکنیک‌ها ببرد. این فصل ممکن است تا حدودی خسته‌کننده باشد، برای رفع این خستگی توصیه می‌شود تا در فاصله بین دو متن، چند دقیقه‌ای را به استراحت اختصاص دهید، تا تأثیر این فصل هم مانند سایر فصول باشد.